



COMMISSAIRES DE JUSTICE ASSOCIES

Procès-verbal de constat

Enregistrement en date du
16/02/2024 du règlement du
jeu

« LE GRAND JEU PIADINA »

Dossier N°29063 - DB

Doriac BOUBET

Commissaire de Justice associé
SAS NOCQUET – FLUTRE – MARCIREAU -
BOUBET

6, rue Jean Jaurès
92800 PUTEAUX
Tel : 01.80.88.29.70

Email : contactnfm92@commissaire-justice.fr

PROCES-VERBAL DE CONSTAT

L'AN DEUX MILLE VINGT-QUATRE ET LE SEIZE FEVRIER

A LA REQUETE DE :

La société GN FRANCE, Société par Actions Simplifiée à associé unique immatriculée au Registre du Commerce et des Sociétés de NICE sous le numéro 823 860 770, dont le siège social se situe à NICE (06000) - Centre Commercial Nice Etoile - 30 avenue Jean Médecin, représentée par son Président en exercice domicilié en cette qualité audit siège,

LAQUELLE M'A PREALABLEMENT EXPOSE :

Qu'elle organise du 1^{er} mars 2024 au 31 mars 2024 inclus, un jeu-concours avec obligation d'achat intitulé « GRAND JEU PIADINA » (ci-après, le « Jeu »).

Que ce Jeu est ouvert à toute personne physique majeure lors de l'achat dans un des points de vente indiqué dans le règlement.

Que pour y participer, il suffit de de procéder à un achat d'une piadina salée au minimum dans l'un des points de vente figurant dans le règlement du jeu-concours, qui donne le droit à un ticket de grattage par achat d'une piadina et de gratter ledit ticket ; le caractère gagnant ou perdant figurant sur le ticket à gratter.

Qu'elle souhaite procéder au dépôt du règlement du Jeu intitulé « GRAND JEU PIADINA » en notre Office.

DEFERANT A CETTE REQUISITION :

Je, **Maître Doriac BOUBET**, Commissaire de Justice associé au sein de la Société par Actions Simplifiée « NOCQUET – FLUTRE – MARCIREAU – BOUBET, Commissaires de Justice – PARIS ILE DE FRANCE », Titulaire d'un Office de Commissaire de Justice à la résidence de PUTEAUX (92800) – 6, rue Jean Jaurès, soussigné,

Atteste que le règlement du jeu intitulé « GRAND JEU PIADINA », établi en langue française et accompagné de sa traduction libre en langue italienne, a été déposé ce jour en mon Office.

Le règlement est établi sur six feuilles recto-verso de papier au format A4 et comporte quinze articles.

J'ai pris possession dudit règlement, et j'ai dressé le présent procès-verbal en l'annexant pour valoir dépôt à la date de ce jour.

TELLES SONT MES CONSTATATIONS.

ET DE TOUT CE QUE DESSUS, J'AI DRESSE LE PRESENT PROCES-VERBAL DE CONSTAT SUR TROIS PAGES, POUR SERVIR ET VALOIR CE QUE DE DROIT.

Doriac BOUBET
Commissaire de Justice



| <p align="center">REGLEMENT DU JEU « LE GRAND JEU PIADINA »</p> | <p align="center">REGOLAMENTO DEL CONCORSO “IL GRANDE CONCORSO PIADINA”</p> |
|--|--|
| <p>ARTICLE 1 – SOCIETE ORGANISATRICE</p> <p>La société GN FRANCE, société par actions simplifiée à associé unique, au capital de 10.000 €, dont le siège social est situé 54-56 avenue Hoche - 75008 Paris (France), immatriculée au Registre du Commerce et des Sociétés de Paris (France) sous le numéro 823 860 770 (ci-après la « Société Organisatrice »), représentée par Monsieur Andrea VALOTA, en sa qualité de Président, faisant partie du Groupe LA PIADINERIA, organise dans ses différents points de vente en France un jeu-concours intitulé « Le Grand Jeu Piadina » (le « Jeu »), auquel il est possible de participer selon les modalités prévues au présent règlement (le « Règlement »).</p> <p>La Société Organisatrice coordonne l'organisation du Jeu et prend toute décision utile à son bon déroulement.</p> <p>Elle veille à l'application du présent Règlement.</p> | <p>ARTICOLO 1 – SOCIETÀ ORGANIZZATRICE</p> <p>La società GN FRANCE, società per azioni semplificata con socio unico, con capitale di 10.000 €, con sede legale in 54-56 avenue Hoche - 75008 Parigi (Francia), iscritta al Registro del Commercio e delle Imprese di Parigi (Francia) con il numero 823 860 770 (di seguito la "Società Organizzatrice"), rappresentata dal Sig. Andrea VALOTA, in qualità di Presidente, e facente parte del Gruppo LA PIADINERIA, organizza nei suoi differenti punti vendita in Francia un concorso a premi intitolato "Il Grande Concorso Piadina" (il "Concorso"), al quale è possibile partecipare secondo le regole e le modalità previste dal presente regolamento (il "Regolamento").</p> <p>La Società Organizzatrice coordina l'organizzazione del Concorso e prende tutte le decisioni utili al suo buon svolgimento.</p> <p>Garantisce l'applicazione del presente Regolamento.</p> |
| <p>ARTICLE 2 – OBJET DU REGLEMENT</p> <p>Par ce Règlement, la Société Organisatrice entend organiser, encadrer et déterminer les conditions dans lesquelles le Jeu aura lieu et les modalités selon lesquelles il se déroulera.</p> | <p>ARTICOLO 2 – OGGETTO DEL REGOLAMENTO</p> <p>Con questo Regolamento, la Società Organizzatrice intende organizzare, inquadrare e determinare le condizioni alle quali il Concorso avrà luogo e le modalità secondo le quali si svolgerà.</p> |



| | |
|--|--|
| <p>La Société Organisatrice garantit aux participants la réalité des gains proposés, son entière impartialité quant au déroulement du Jeu, et de préserver, dans la limite de ses moyens, une stricte égalité des chances entre tous les participants.</p> | <p>La Società Organizzatrice garantisce ai partecipanti la realtà dei premi offerti, la sua completa imparzialità per quanto riguarda lo svolgimento del Concorso e di preservare, nei limiti dei suoi mezzi, una rigorosa parità di <i>chances</i> tra tutti i partecipanti.</p> |
| <p>ARTICLE 3 - DUREE DU JEU</p> <p>La durée du Jeu est fixée du 1^{er} mars 2024 au 31 mars 2024 inclus, en fonction des horaires d'ouverture de chaque point de vente de la Société Organisatrice ci-dessous indiqué.</p> <p>La Société Organisatrice se réserve toutefois le droit de modifier, reporter, annuler ou prolonger la durée de Jeu si les circonstances l'exigent, sans que sa responsabilité puisse être engagée à ce titre.</p> | <p>ARTICOLO 3 - DURATA DEL CONCORSO</p> <p>La durata del Concorso è fissata dal 1° marzo 2024 al 31 marzo 2024 compreso, a seconda degli orari di apertura di ciascun punto vendita della Società Organizzatrice sottoindicato.</p> <p>Tuttavia, la Società Organizzatrice si riserva il diritto di modificare, rinviare, annullare o prolungare la durata del Concorso qualora le circostanze lo richiedano, senza che ciò comporti una sua responsabilità.</p> |
| <p>ARTICLE 4 - PRINCIPES ET CONDITIONS DU JEU</p> <p>Le Jeu consiste en la mise à disposition des clients des points de vente de la Société Organisatrice, selon les modalités décrites ci-dessous, de 19.100 (dix-neuf mille cent) cartes à gratter, donnant potentiellement droit aux dotations décrites à l'article 6 ci-dessous, étant précisé que sur les 19.100 (dix-neuf mille cent) cartes à gratter, 17.269 (dix-sept mille deux cent soixante-neuf) cartes à gratter sont perdantes et ne donnent droit à aucune dotation, alors que 1.831 (mille huit cent trente et une) cartes à gratter sont gagnantes et donnent droit à une des dotations ci-dessous indiquées.</p> | <p>ARTICOLO 4 - PRINCIPI E CONDIZIONI DEL CONCORSO</p> <p>Il Concorso consiste nel mettere a disposizione dei clienti dei punti vendita della Società Organizzatrice, secondo le modalità di seguito descritte, 19.100 (diciannovemila cento) biglietti gratta e vinci, che danno potenzialmente diritto ai premi descritti al successivo articolo 6, precisando che dei 19.100 (diciannovemila cento) biglietti gratta e vinci, 17.269 (diciassette mila due cento sessanta nove) biglietti gratta e vinci sono perdenti e non danno diritto ad alcun premio, mentre 1.831 (mille otto cento trentuno) biglietti gratta e vinci sono vincenti e danno diritto ad uno dei premi sotto indicati.</p> |



| | |
|---|---|
| <p>En outre, 3 (trois) cartes à gratter perdants donnent néanmoins droit à une <i>piadina</i> sucrée offerte.</p> | <p>Inoltre, 3 (tre) biglietti gratta e vinci perdenti daranno comunque diritto ad una piadina dolce omaggio.</p> |
| <p>ARTICLE 5 - CONDITIONS ET MODALITES DE PARTICIPATION AU JEU</p> <p>5.1. Conditions de participation</p> <p>La Société Organisatrice organise un Jeu avec obligation d'achat.</p> <p>Le Jeu est ouvert à toute personne physique majeure lors d'un achat (dans les conditions décrites au présent Règlement) dans un des points de vente ci-après indiqués. Le personnel de la Société Organisatrice ainsi que toute personne ayant participé directement ou indirectement à la conception, l'organisation, la réalisation et/ou la gestion du Jeu ne peut participer au Jeu.</p> <p>5.2. Modalités de participation</p> <p>Les cartes à gratter sont délivrées, sous conditions d'achat, à toutes personnes majeures, dans la limite d'une carte à gratter par achat d'une <i>piadina</i> salée (par exemple : l'achat de deux <i>piadina</i> salées donne droit à deux cartes à gratter), au sein d'un des points de vente de la Société Organisatrice sous l'enseigne « La Piadineria » en France Métropolitaine, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Point de vente situé 26 rue Soufflot - 75005 Paris, auquel seront attribuées 3.700 cartes à gratter ; | <p>ARTICOLO 5 - CONDIZIONI E MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO</p> <p>5.1. Condizioni di partecipazione</p> <p>La Società Organizzatrice organizza un Concorso con obbligo di acquisto.</p> <p>Il Concorso è aperto a tutte le persone fisiche maggiorenni al momento di un acquisto (alle condizioni descritte nel presente Regolamento) in uno dei punti vendita di seguito indicati. Il personale della Società Organizzatrice e qualsiasi persona che abbia partecipato direttamente o indirettamente alla progettazione, all'organizzazione, alla realizzazione e/o alla gestione del Concorso non può partecipare al Concorso.</p> <p>5.2. Modalità di partecipazione</p> <p>I biglietti gratta e vinci sono consegnati, previo acquisto, a tutte le persone maggiorenni, nel limite di un biglietto gratta e vinci per ciascun acquisto di una piadina salata (per esempio: l'acquisto di due piadine salate dà diritto a due biglietti gratta e vinci), in uno dei punti vendita della Società Organizzatrice con l'insegna "La Piadineria" in Francia metropolitana, ovvero:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Punto vendita situato 26 rue Soufflot - 75005 Parigi, al quale saranno attribuiti 3.700 gratta e vinci; |



- Point de vente situé au sein du Centre Commercial Nice Etoile, situé 30 avenue Jean Médecin - 06000 Nice, auquel seront attribuées **4.500** cartes à gratter ;
- Point de vente situé au sein du Centre Commercial Les Terrasses du Port, situé 9 quai du Lazaret - 13002 Marseille, auquel seront attribuées **3.800** cartes à gratter ;
- Point de vente situé au sein du Centre Commercial Vélizy 2 - 78140 Vélizy-Villacoublay, auquel seront attribuées **4.100** cartes à gratter ;
- Point de vente situé 49 avenue Franklin Delano Roosevelt - 75008 Paris, auquel seront attribuées **3.000** cartes à gratter.

Il s'agit d'un jeu en instants gagnants, avec obligation d'achat, à l'aide d'une carte à gratter remis lors du passage en caisse.

Pour participer au Jeu, il convient au participant de :

- se rendre dans un des points de vente de la Société Organisatrice en France Métropolitaine indiqué au présent article et consommer à minima une *piadina* salée ;
- passer en caisse et payer l'addition, recevoir du personnel une carte à gratter, étant entendu qu'une *piadina* salée achetée donne droit à une carte à gratter ;
- gratter la case prévue à cet effet de la carte à gratter, l'éventuelle dotation sera affichée à cet endroit.

Chaque carte grattée permet au participant de gagner éventuellement l'une des dotations ci-

- Punto vendita situato all'interno del Centro commerciale *Nice Etoile*, 30 avenue Jean Médecin - 06000 Nizza, al quale saranno attribuiti 4.500 gratta e vinci;
- Punto vendita situato all'interno del Centro commerciale *Les Terrasses du Port*, 9 quai du Lazaret - 13002 Marsiglia, al quale saranno attribuiti 3.800 gratta e vinci;
- Punto vendita situato all'interno del Centro commerciale *Vélizy 2* - 78140 Vélizy-Villacoublay, al quale saranno attribuiti 4.100 gratta e vinci;
- Punto vendita situato 49 avenue Franklin Delano Roosevelt - 75008 Parigi, al quale saranno attribuiti 3.000 gratta e vinci.

Si tratta di un Concorso a vincita istantanea, con obbligo di acquisto, utilizzando un biglietto gratta e vinci consegnato alla cassa.

Per partecipare al Concorso, il partecipante deve:

- recarsi in uno dei punti vendita della Società Organizzatrice in Francia Metropolitana indicato al presente articolo e consumare almeno una *piadina* salata;
- recarsi alla cassa e pagare il conto, ricevere dal personale un biglietto gratta e vinci, sapendo che una *piadina* salata acquistata da diritto ad un biglietto gratta e vinci;
- grattare l'apposito riquadro sul biglietto, dove verrà visualizzato il possibile premio.



| | |
|--|---|
| <p>après mentionnées à l'article 6 du présent Règlement.</p> <p>Aucun autre moyen de participation ne sera pris en compte par la Société Organisatrice.</p> <p>Lors de la désignation des gagnants, la Société Organisatrice se réserve le droit de demander à tout participant de justifier du respect des conditions de participation énoncées au présent Règlement. Tout participant ne remplissant pas ces conditions ou refusant de les justifier sera exclu du Jeu et ne pourra, en cas de grattage d'une carte gagnante, bénéficier de la dotation, quelle que soit cette dotation. De même, toute fausse déclaration, indication d'identité ou d'adresse entraînera l'élimination immédiate du participant sans que la responsabilité de la Société Organisatrice ne soit engagée.</p> <p>Toute participation incomplète, inexacte ou ne respectant pas les modalités ci-dessus ne pourra pas être prise en compte et entraînera par conséquent l'annulation de la participation au Jeu du participant sans que la responsabilité de la Société Organisatrice ne soit engagée.</p> | <p>Ogni gratta e vinci permette al partecipante di vincere uno dei premi indicati all'articolo 6 del presente Regolamento.</p> <p>Nessun altro mezzo di partecipazione sarà preso in considerazione dalla Società Organizzatrice.</p> <p>Al momento della designazione dei vincitori, la Società organizzatrice si riserva il diritto di chiedere a qualsiasi partecipante di dimostrare il rispetto delle condizioni di partecipazione stabilite nel presente Regolamento. Il partecipante che non soddisfi tali condizioni o che si rifiuti di giustificarle sarà escluso dal Concorso e, in caso di grattata di una cartolina vincente, non avrà diritto al premio, indipendentemente dal premio stesso. Allo stesso modo, qualsiasi falsa dichiarazione, indicazione di identità o indirizzo comporterà l'immediata eliminazione del partecipante senza che la Società Organizzatrice possa essere ritenuta responsabile.</p> <p>Qualsiasi partecipazione incompleta, inesatta o non conforme ai termini e alle condizioni di cui sopra non sarà presa in considerazione e comporterà di conseguenza l'annullamento della partecipazione del partecipante al Concorso senza che la Società organizzatrice possa essere ritenuta responsabile.</p> |
|--|---|



| | |
|---|---|
| <p>ARTICLE 6 - DOTATIONS</p> <p>6.1. Définition des dotations</p> <p>Les dotations sont exclusivement à gagner dans le cadre du Jeu organisé par la Société Organisatrice et intitulé « Le Grand Jeu Piadina ».</p> <p>A chaque carte grattée, un participant peut éventuellement gagner l'une des dotations suivantes pendant la durée du Jeu :</p> <ul style="list-style-type: none"> • N°1 (un) bon cadeau pour un voyage d'une valeur de 1.000 € (mille euros) à utiliser sur le site <i>voyageprivé.com</i>, qui est totalement étranger à la gestion et à la promotion du présent Jeu ; • N°50 (cinquante) réductions d'une valeur de 5 € (cinq euros) lors du prochain passage en caisse ; • N°80 (quatre-vingts) piadina salées offertes, au choix entre "L'Emilia", "La Provenzale" ou "L'Italienne" ; • N°100 (cent) bons de réductions d'une valeur de 2 € (deux euros) lors du prochain passage en caisse ; • N°500 (cinq cents) cafés offerts ; • N°500 (cinq cents) piadina sucrées offertes lors du prochain passage en caisse; • N°600 (six cents) bons de réductions d'une valeur de 1 € (un euro) lors du prochain passage en caisse. | <p>ARTICOLO 6 - PREMI</p> <p>6.1. Definizione dei premi</p> <p>I premi si vincono esclusivamente nell'ambito del Concorso organizzato dalla Società Organizzatrice e denominato "Il Grande Concorso Piadina".</p> <p>Per ogni biglietto grattato, un partecipante può vincere uno dei seguenti premi per tutta la durata del Concorso:</p> <ul style="list-style-type: none"> • N. 1 (uno) buono regalo per un viaggio di un valore di 1.000 € (mille euro) da utilizzare sul sito <i>voyageprivé.com</i>, il quale è totalmente estraneo alla gestione e alla promozione del presente Concorso; • N. 50 (cinquanta) sconti dal valore di 5 € (cinque euro) utilizzabili in occasione del prossimo acquisto; • N. 80 (ottanta) piadine salate omaggio, a scelta tra le piadine denominate "L'Emilia", "La Provenzale" o "L'Italiana"; • N. 100 (cento) sconti dal valore di 2 € (due euro) utilizzabili in occasione del prossimo acquisto; • N. 500 (cinquecento) caffè omaggio; • N. 500 (cinquecento) piadine dolci omaggio, utilizzabili in occasione del prossimo acquisto ; • N. 600 (seicento) sconti dal valore di 1 € (un euro) utilizzabili in occasione del prossimo acquisto. |
|---|---|



| | |
|---|---|
| <p>En outre, tel que déjà indiqué, trois cartes à gratter perdantes donnent néanmoins droit à une <i>piadina</i> sucrée offerte. Pour obtenir ce prix, le participant doit se rendre à la caisse et présenter les trois cartes à gratter perdantes.</p> <p>Les gagnants s'engagent à accepter la dotation telle qu'elle leur est annoncée et/ou proposée. Aucun changement de quelque nature que ce soit ne pourra être demandé par les gagnants, pour quelque raison que ce soit. Aucune contrepartie, compensation, remboursement en espèces ou par un autre moyen de paiement des dotations ne pourra alors être demandé, totalement ou partiellement.</p> <p>La Société Organisatrice se réserve le droit de remplacer toute dotation par une autre dotation équivalente quant à sa valeur et à ses caractéristiques, pour quelque cause que ce soit, sans que sa responsabilité ne puisse être engagée à cet égard.</p> <p>6.2. Modalités de désignation des gagnants/attribution des dotations</p> <p>Les cartes à gratter indiquent les modalités de désignation des gagnants et d'attribution des dotations.</p> <p>En tout cas, le participant qui aura gagné le bon cadeau pour un voyage d'une valeur de 1.000 € utilisable sur le site <i>voyageprivé.com</i>, doit conserver le ticket de caisse de son achat dans un des points de vente de la Société sus indiqué et la carte à gratter gagnante et doit contacter la Société Organisatrice à l'adresse « servizioclienti@lapiadineria.com » par courriel envoyant la photo du ticket de caisse, de la carte à gratter gagnante -recto verso- au plus tard le 14 avril 2024. Dans le même</p> | <p>Inoltre, come già indicato, tre biglietti gratta e vinci perdenti daranno comunque diritto ad una <i>piadina</i> dolce omaggio. Per ottenere questo premio, il partecipante dovrà recarsi alla cassa e presentare i tre biglietti gratta e vinci perdenti.</p> <p>I vincitori si impegnano ad accettare il premio come annunciato e/o offerto. I vincitori non possono richiedere alcun tipo di modifica, per nessun motivo. Non possono essere richiesti corrispettivi, compensi, rimborsi in denaro o con qualsiasi altro mezzo di pagamento dei premi, in tutto o in parte.</p> <p>La Società Organizzatrice si riserva il diritto di sostituire qualsiasi premio con un altro equivalente per valore e caratteristiche, per qualsiasi motivo, senza che la Società Organizzatrice possa essere ritenuta responsabile al riguardo.</p> <p>6.2. Modalità di designazione dei vincitori/assegnazione dei premi</p> <p>I biglietti gratta e vinci indicheranno le modalità di designazione del vincitore e di assegnazione del premio.</p> <p>Ad ogni modo, il partecipante che vincerà il buono regalo per un viaggio dal valore di 1.000 € (mille euro) utilizzabile sul sito <i>voyageprivé.com</i>, dovrà conservare lo scontrino del suo acquisto in uno dei punti vendita della Società sopra indicato e il biglietto gratta e vinci vincente e dovrà contattare la Società Organizzatrice all'indirizzo « servizioclienti@lapiadineria.com » tramite email mandando la foto dello scontrino di</p> |
|---|---|



| | |
|---|---|
| <p>courriel, le participant doit indiquer ses coordonnées : nom, prénom et numéro de téléphone. Les modalités de remise du lot seront expliquées par email.</p> <p>Les participants qui auront gagné un des bons de réduction « La Piadineria » ou un des produits offerts pourront présenter leur carte à gratter gagnante au personnel en caisse pour son utilisation avant le 21 avril 2024 dans l'un des points de vente de la Société Organisatrice participant au Jeu (à l'heure de clôture du point de vente). Toute carte à gratter gagnante non utilisée avant le 21 avril 2024 ne sera plus utilisable.</p> <p>Les dotations sont strictement personnelles, incessibles, intransmissibles et ne peuvent être vendues.</p> | <p>acquisto e del biglietto gratta e vinci vincente -fronte e retro- entro e non oltre il 14 aprile 2024. Nella stessa email, il partecipante dovrà indicare le proprie coordinate: nome, cognome e numero di telefono. Le modalità di consegna del premio saranno spiegate tramite email.</p> <p>I partecipanti che vincono uno degli sconti "La Piadineria" o uno dei prodotti omaggio potranno presentare il loro biglietto gratta e vinci vincente al personale in cassa per il suo utilizzo entro il 21 aprile 2024 in uno dei punti vendita della Società Organizzatrice che partecipa al Concorso. Ogni biglietto gratta e vinci vincente non utilizzato entro il 21 aprile 2024 non sarà più utilizzabile.</p> <p>I premi sono strettamente personali, non trasferibili e non possono essere venduti.</p> |
|---|---|



| | |
|--|---|
| <p>ARTICLE 7 - RESPECT DU REGLEMENT</p> <p>Tout participant devra se conformer et respecter l'intégralité des dispositions du présent Règlement. Les participants autorisent toutes les vérifications nécessaires.</p> <p>S'il s'avérait qu'un gagnant ne répondait pas aux critères du présent Règlement, la dotation ne lui serait pas attribuée.</p> | <p>ARTICOLO 7 - RISPETTO DEL REGOLAMENTO</p> <p>Ogni partecipante dovrà attenersi e rispettare tutte le disposizioni del presente Regolamento. I partecipanti autorizzano tutti i controlli necessari.</p> <p>Se emerge che un vincitore non soddisfa i criteri del presente Regolamento, il premio non gli sarà assegnato.</p> |
| <p>ARTICLE 8 - EXONERATION DE RESPONSABILITE</p> <p>La participation au Jeu implique l'acceptation sans réserve du présent Règlement dans son intégralité, ainsi que des lois, règlements et autres textes applicables en France en matière de jeux, concours et loteries.</p> <p>Les conditions et modalités du Jeu ainsi que la dotation offerte au gagnant ne peuvent donner lieu à aucune contestation.</p> <p>La Société Organisatrice n'est pas responsable des informations contenues sur d'éventuels sites partenaires. Le contenu et les images présentes sur ces éventuels sites partenaires relèvent uniquement de la responsabilité du partenaire ou de son éditeur, conformément à la réglementation en vigueur.</p> <p>La Société Organisatrice décline toute responsabilité pour tous les incidents ou accidents qui pourraient survenir au(x) gagnant(s) pendant l'utilisation et/ou la jouissance des dotations.</p> | <p>ARTICOLO 8 - ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ</p> <p>La partecipazione al Concorso implica l'accettazione senza riserve del presente Regolamento nella sua interezza, nonché delle leggi, dei regolamenti e degli altri testi applicabili in Francia in materia di giochi, concorsi e lotterie.</p> <p>Le condizioni e modalità del Concorso così come il premio offerto al vincitore non possono dar luogo ad alcuna contestazione.</p> <p>La Società Organizzatrice non è responsabile delle informazioni contenute su eventuali siti <i>partner</i>. Il contenuto e le immagini presentate sugli eventuali siti <i>partner</i> rilevano esclusivamente della responsabilità del <i>partner</i> o del suo editore, conformemente alla regolamentazione in vigore.</p> <p>La Società Organizzatrice declina ogni responsabilità per eventuali incidenti o inconvenienti che possano accadere ai vincitori durante l'utilizzo e/o il godimento dei premi.</p> |



| | |
|--|---|
| <p>Dans tous les cas, si le bon déroulement administratif et/ou technique du Jeu est perturbé par une cause échappant à la volonté de la Société Organisatrice, celle-ci se réserve le droit d'interrompre le Jeu.</p> <p>Toute fraude ou non-respect du présent Règlement pourra donner lieu à l'exclusion du Jeu de son auteur, la Société Organisatrice se réservant, le cas échéant, le droit d'engager à son encontre des poursuites judiciaires.</p> | <p>In ogni caso, se il corretto svolgimento amministrativo e/o tecnico del Concorso è disturbato da una causa al di fuori del controllo della Società organizzatrice, quest'ultima si riserva il diritto di interrompere il Concorso.</p> <p>Qualsiasi frode o inosservanza del presente Regolamento può comportare l'esclusione dal Concorso della persona che ha commesso la frode o l'inosservanza, e la Società Organizzatrice si riserva il diritto di intraprendere azioni legali contro tale persona, se necessario.</p> |
| <p>ARTICLE 9 – FORCE MAJEURE</p> <p>La Société Organisatrice ne saurait encourir une quelconque responsabilité si, en cas de force majeure ou d'événements indépendants de sa volonté ou si les circonstances l'exigent, elle était amenée à annuler le présent Jeu, à l'écourter, le proroger, le reporter, le suspendre ou à en modifier les conditions, sa responsabilité ne pouvant être engagée de ce fait.</p> | <p>ARTICOLO 9 - FORZA MAGGIORE</p> <p>La Società Organizzatrice non si assume alcuna responsabilità se, per cause di forza maggiore o per eventi al di fuori del suo controllo o se le circostanze lo richiedono, è costretta ad annullare il presente Concorso, ad abbreviarlo, a prorogarlo, a rinviarlo o a sospenderlo o a modificarne le condizioni, e non potrà essere ritenuta responsabile a tale riguardo.</p> |
| <p>ARTICLE 10 – OBLIGATION D'ACHAT</p> <p>La participation au Jeu est soumise à l'obligation d'achat.</p> | <p>ARTICOLO 10 - OBBLIGO DI ACQUISTO</p> <p>La partecipazione al Concorso è subordinata all'obbligo di acquisto.</p> |
| <p>ARTICLE 11 – REMBOURSEMENT DES FRAIS DE PARTICIPATION</p> <p>Ce Jeu ne nécessitant aucune connexion Internet, aucun remboursement de frais de participation ne sera effectué par la Société Organisatrice.</p> <p>Ainsi, tous les frais nécessaires à l'obtention et à l'utilisation du lot, y compris toute</p> | <p>ARTICOLO 11 - RIMBORSO DELLE QUOTE DI PARTECIPAZIONE</p> <p>Poiché questo Concorso non richiede una connessione a Internet, la Società Organizzatrice non rimborserà le spese di partecipazione.</p> <p>Allo stesso modo, le eventuali spese necessarie alla riscossione e all'utilizzazione del premio, compresa l'eventuale</p> |



| | |
|--|--|
| <p>éventuelle connexion Internet, ne seront pas remboursés par la Société Organisatrice.</p> <p>Pareillement, tout éventuel frais de transfert du gagnant pour utiliser les dotations, ou encore d'assurance ou personnel est expressément exclu et à la charge exclusive du gagnant.</p> | <p>connessione a Internet, non saranno rimborsate dalla Società Organizzatrice.</p> <p>Allo stesso modo, ogni eventuale spesa legata al trasferimento del vincitore legata all'utilizzo dei premi, o ancora assicurativa o personale è espressamente esclusa e a carico esclusivo del vincitore.</p> |
| <p>ARTICLE 12 - DROIT DE PROPRIETE INTELLECTUELLE ET DROITS D'AUTEUR</p> <p>Conformément aux lois régissant les droits de propriété intellectuelle et le droit d'auteur, l'utilisation de tout ou partie des éléments faisant l'objet d'un droit de propriété intellectuelle ou protégé par le droit d'auteur reproduit dans le cadre de ce Jeu est strictement interdite, sauf autorisation expresse et préalable de la Société Organisatrice.</p> | <p>ARTICOLO 12 - DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE E COPYRIGHT</p> <p>In conformità con le leggi che regolano i diritti di proprietà intellettuale e il <i>copyright</i>, è severamente vietato l'uso di tutti o parte degli elementi oggetto di un diritto di proprietà intellettuale o protetti da <i>copyright</i> riprodotti nel contesto di questo Concorso, salvo previa autorizzazione esplicita della Società Organizzatrice.</p> |
| <p>ARTICLE 13 - PROTECTION DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL</p> <p>Dans le cadre du Jeu, les participants pourraient communiquer à la Société Organisatrice, qui en sera l'unique destinataire, des données personnelles les concernant. Tout participant reconnaît que ces données seront utilisées conformément aux dispositions de la loi Informatique et libertés du 6 janvier 1967 ou tout autre loi qui lui serait substituée et au règlement UE n°2016/679.</p> <p>Chaque participant a un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression des informations le concernant en écrivant à l'adresse suivante : dpolapiadineria@lapiadineria.com.</p> | <p>ARTICOLO 13 - PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI</p> <p>Nell'ambito del Concorso, i partecipanti possono comunicare alla Società Organizzatrice, che sarà l'unico destinatario, dei dati personali che li riguardano. Ogni partecipante riconosce che questi dati saranno utilizzati in conformità con le disposizioni della legge francese sulla protezione dei dati del 6 gennaio 1967 o di qualsiasi altra legge che possa sostituirla, e con il regolamento UE n. 2006/679.</p> <p>Ogni partecipante ha il diritto di accedere, modificare, rettificare e cancellare le informazioni che lo riguardano scrivendo al seguente indirizzo: dpolapiadineria@lapiadineria.com.</p> |



| | |
|---|--|
| <p>ARTICLE 14 – DEPOT ET CONSULTATION DU REGLEMENT</p> <p>La Participation au Jeu implique l'acceptation entière et sans réserve du présent Règlement dans son intégralité, tel que déposé auprès de la SAS NOCQUET FLUTRE MARCIREAU BOUBET, Commissaires de justice associés, située 6 rue Jean Jaurès – 92800 PUTEAUX (France).</p> <p>Le présent Règlement peut être consulté en ligne sur le site internet : www.lapiadineria.fr ou dans chaque point de vente susmentionné participant au Jeu.</p> | <p>ARTICOLO 14 - DEPOSITO E CONSULTAZIONE DEL REGOLAMENTO</p> <p>La partecipazione al Concorso implica l'accettazione integrale e senza riserve del presente Regolamento, depositato presso SAS NOCQUET FLUTRE MARCIREAU BOUBET, Commissaires de justice associés, située 6 rue Jean Jaurès – 92800 PUTEAUX (France).</p> <p>Il presente Regolamento può essere consultato online sul sito web: www.lapiadineria.fr o presso ciascuno dei suddetti punti vendita che partecipano al Concorso.</p> |
| <p>ARTICLE 15 – DROIT APPLICABLE, JURIDICTION COMPETENTE ET LANGUE</p> <p>Le Jeu est soumis au droit français.</p> <p>Tout litige relatif à l'application ou à l'interprétation du présent Règlement et/ou les cas non prévus par celui-ci, à défaut de règlement amiable, sera soumis aux juridictions du ressort de la Cour d'appel de Paris.</p> <p>Le présent Règlement est rédigé en français et en italien, en cas de contradiction ou difficulté d'interprétation, seule la version française fera foi.</p> | <p>ARTICOLO 15 - LEGGE APPLICABILE, FORO COMPETENTE E LINGUA</p> <p>Il Concorso è soggetto alla legge francese.</p> <p>Qualsiasi controversia relativa all'applicazione o all'interpretazione del presente Regolamento e/o a casi non previsti da quest'ultimo, in mancanza di una composizione amichevole, sarà sottoposta ai tribunali della giurisdizione della Corte d'appello di Parigi.</p> <p>Il presente Regolamento è redatto in francese e in italiano, in caso di contraddizione o difficoltà d'interpretazione, soltanto la versione francese farà fede</p> |

